

# RUBENS

## Kraft der Verwandlung

Für das Kunsthistorische Museum Wien  
und das Städel Museum Frankfurt am Main  
herausgegeben von Gerlinde Gruber, Sabine Haag,  
Stefan Weppelmann und Jochen Sander

**HIRMER**

KUNST  
HISTORISCHES  
MUSEUM  
WIEN

**S**  
STÄDEL  
MUSEUM

# Inhalt

<b>VORWORT</b>	Sabine Haag Generaldirektorin des Kunsthistorischen Museums Wien	9
	Philipp Demandt Direktor Städel Museum, Frankfurt am Main	11
<b>EINLEITUNG</b>	Stefan Weppelmann, Jochen Sander <i>Universale Kraft der Verwandlung</i>	13
<b>ESSAYS</b>	Stefan Weppelmann <i>Rubens' Spezialeffekte und die »Zweite Erschaffung der Welt«</i>	21
	Aneta Georgievska-Shine <i>In nova fert animus ... Rubens und die Poetik der Verwandlung</i>	29
	Alejandro Vergara <i>Rubens: Wille und Vorstellung</i>	35
	Nils Büttner <i>Verwandlung und Verständlichkeit: Rubens und die Sprache der Bilder</i>	43
	David Jaffé <i>Rubens' schöpferische Hilfsmittel</i>	51
	Jochen Sander <i>Rubens und Elsheimer</i>	61
	Nico Van Hout <i>»Rubens« und die Passion Christi. Entwerfen mittels einer Brainstorming-Sitzung?</i>	71
	Gerlinde Gruber unter Mitarbeit von Geert van der Snikt, Stijn Legrand und Koen Janssen <i>Variationen und Wandlungen der Schönheitsgöttin</i>	79
	Fiona Healy <i>Erfindung und Verwandlung: Die Heilige Familie unter dem Apfelbaum und andere Gemälde der Heiligen Familie</i>	87

Jeremy Wood	
<i>Rubens mit Schere und Kleister. Der Künstler als schöpferischer Bearbeiter</i>	95
George Bisacca	
<i>Rubens' Puzzle</i>	103
Elke Oberthaler, Georg Prast und Ina Slama	
<i>Rubens' Gewitterlandschaft: Schadensproblematik und Restaurierung</i>	111
Nils Büttner	
<i>Die Grundlagen: Kopieren und Interpretieren</i>	127
Gerlinde Gruber	
<i>Theorie und Praxis der Darstellung des menschlichen Körpers</i>	159
Jochen Sander	
<i>Antike Leitbilder</i>	181
Stefan Weppelmann	
<i>Choreografie kunstvoller Räume</i>	205
Stefan Weppelmann	
<i>Körper sehen und Körper malen</i>	227
Nils Büttner	
<i>Spiegelungen und nackte Körper</i>	249
Gerlinde Gruber	
<i>Medusa – Inbegriff der Verwandlung</i>	267
Gerlinde Gruber unter Mitarbeit von Geert van der Snikt, Stijn Legrand und Koen Janssen	
<i>Materielle Wandlungen</i>	273

## KATALOGTEIL

---

## ANHANG

---

Bibliografie	292
Abbildungsnachweis	305
Impressum	307